

3 mois avec o o o

# Les Balkans

Du Jeudi 26 janvier  
au Samedi 24 mars 2012



**R**iche d'une histoire qui remonte aux origines de notre civilisation occidentale, de la Grèce antique, à l'empire Ottoman en passant par l'empire Byzantin, la région des Balkans a vu ses frontières changer à de nombreuses reprises.

Situés dans un entre-deux, entre Orient et Occident, constitués d'une mosaïque de peuples, lieu de rencontre de trois religions que sont l'orthodoxie, l'islam et le catholicisme, les Balkans ont toujours eu une réputation sulfureuse liée à une histoire complexe et souvent violente.

Définir les nations qui composent cette région n'est toujours pas chose aisée de nos jours, tant les historiens, les politologues et les géographes, pour ne citer qu'eux, ne parviennent pas à s'entendre sur le sujet. Au cours de ces Trois mois, le Centre de la Lande, en partenariat avec l'Epi Condorcet, a fait le choix de partir à la rencontre de sept

pays que sont la Croatie, la Bosnie-Herzégovine, la Macédoine, la Serbie, le Monténégro, l'Albanie, le Kosovo. D'autres choix auraient pu être faits selon les critères physiques ou culturels retenus et inclure la Grèce, la Turquie européenne, la Bulgarie, la Slovaquie ou la Roumanie pour définir ses limites.

Le détour par l'histoire et la géopolitique semble nécessaire pour comprendre les enjeux qui ont déterminés et construits l'histoire de ces peuples ; cependant si nous définissons le terme « Balkans » avant tout comme référence à une aire culturelle, c'est-à-dire un ensemble composé de nations et de langues différentes mais qui partagent néanmoins un certain nombre de traits culturels héritage d'un passé commun, alors



l'entrée par l'art et la culture semble être une évidence. Si comme l'a exprimé l'artiste Yao Metsoko, la culture est le noyau par lequel on reconnaît l'âme d'un peuple, d'une nation, d'un pays ou d'une communauté, alors comprendre la culture et les arts propres aux peuples des Balkans nous permettra, nous le souhaitons, d'en approcher la vérité et de construire la rencontre au-delà des représentations et des apparences.

# SOIREE DE LANCEMENT

*Jeudi 26 janvier à 18h30*

*Présentation de la programmation  
en présence des représentants  
des associations partenaires  
Betton/Monténégro et la Tête à l'Est*

*Découverte des expositions  
et temps convivial.*

## « Parcours artistique dans les Balkans »

### Forum de l'EPI

La rencontre avec les Balkans pour Anne et Philippe Pengrech s'est réalisée en été 2003, à l'occasion d'une colonie artistique au Monténégro. Depuis, des liens se sont tissés avec une centaine d'artistes des Balkans. Ils ont constitué au fil des ans une collection d'œuvres : sculptures, dessins, peintures, photographies, ...

*Cette exposition vous invite  
à la découverte de l'art des Balkans.*

# Expositions

## 1<sup>er</sup> étage de l'EPI

L'association Betton/Monténégro nous propose une sélection de tableaux réalisés lors d'une colonie artistique accueillie à Betton en avril 2010.



Angel Korunovski

La colonie artistique est un regroupement d'artistes dans un atelier commun pendant une période déterminée. A l'issue de la colonie, chaque artiste offre une œuvre au lieu d'accueil.

*Présentation des activités des associations partenaires  
Betton/Monténégro et La Tête à l'Est.*



Marijeta Srdovski

EXPOSITION PHOTO  
« TZIGANES »  
de Serge Palaric



Vendredi 27 janvier de 15h à 16h

## CAUSERIE

Ferme de la Morinais (Pause Café)

**Florentin Cassonnet**, étudiant en journalisme, a parcouru les Balkans en été 2011 et a rapporté des photos, introduction à la région et à sa diversité... Il aborde son passé mais surtout sa « normalité ».

Samedi 28 janvier

## « Au son des Pays de l'Est »

Médiathèque Lucien Herr à 11h30

Moment musical avec les élèves de l'école intercommunale de musique et de danse Jean Wiener



## PLANETE BULLE

Médiathèque Lucien Herr à 16h30

Lecture d'histoires traditionnelles par des habitants de St Jacques désirant partager leur culture d'origine avec les enfants. Ce samedi, Miro Miceski nous fera découvrir la littérature des Balkans et tout spécialement de Macédoine.

■ *Réservation conseillée au 02 99 31 18 08*

Mardi 31 janvier à 19h

## CAUSERIE

Forum de l'EPI

### « Echanges internationaux »

Avec nos associations partenaires et le P.I.J , en présence de deux étudiants rennais, partant prochainement au Monténégro en mission de coopération : **Théo Guilloteau** et **Léo Vieron**.

Témoignages de jeunes de St Jacques partis à l'étranger.  
Information sur les aides au départ.

Vendredi 3 février à 20h30

## CONFERENCE

Forum de l'EPI



### « Les Balkans : cohabitation ou conflit ? »

Avec **Amaël Cattaruzza**  
Maître de conférences en relations  
internationales.

Jeudi 9 février à 20h30

## PROJECTION REPORTAGE

Auditorium de l'EPI

### « La Bosnie-Herzégovine, pourquoi pas ? »

Une réalisation audiovisuelle de **Bernard Fonquernie**

« Un nom vaguement entendu à l'école ou aux infos, il y a longtemps. Un lieu, quelque part dans les Balkans, mais où ?

Sarajevo, la capitale, encore quelques vagues souvenirs, un peu plus précis toutefois. Quelques lignes dans un livre d'histoire...

Et pourtant la nature est pleine de surprises.

On y rencontre des gens comme les autres.

On s'y pose des questions et on s'y laisse vivre, comme partout.

Et pourtant...

Et pourtant quand on s'y trouve, il est difficile d'en repartir... Sentiments diffus !

Alors pourquoi ne pas aller à la découverte de ce pays si méconnu ?

■ *Gratuit sans réservation*



Samedi 11 février à 16h30

## BALADE EN BULLE

Médiathèque Lucien Herr



Avec la conteuse **Tricontine** qui proposera des contes des Balkans.

■ *réservation conseillée au 02 99 31 18 08*

Jeudi 23 février à 19h

## CAUSERIE

Forum de l'EPI

Présentation du Monténégro avec **Jean-Michel Bouvier** et **Yves Arnaud** de l'association Betton/Monténégro  
Projection du film « **Monténégro, l'onde de pierre** »

Mercredi 29 février

et Mercredi 14 mars de 19h15 à 21h15

## Ateliers danse des balkans

Salle des Lumières de l'EPI

En vue du bal du dîner-concert du samedi 24 mars, deux ateliers danse sont proposés par l'association « **La tête à l'Est** » pour apprendre les pas... (c'est une initiation gratuite ouverte à tous !)

■ *Inscriptions à l'Accueil du Centre de la Lande*



Vendredi 2 mars de 20h30 à 21h30



## Concert du TRIO IZVAN

Auditorium de l'EPI

IZVAN est un trio vocal féminin : trois voix amoureuses de la richesse polyphonique du monde, de la musicalité des langues...

Un répertoire de chants bulgares, macédoniens, albanais, lazes, croates... qu'elles interprètent et revisitent à cappella.

■ *Gratuit sans réservation*

Mardi 6 mars à 19h

## « La voix des balkans »

Salle des Lumières de l'EPI

Concert exceptionnel réunissant les enfants de trois classes de l'école du Haut Bois et la chorale Boubamara de Montreuil s/Ille, dirigée par Sanela Balic' : une centaine de choristes pour interpréter un répertoire de chants des Balkans.

Mercredi 7 mars à 15h30

## Initiation cirque

Forum de l'EPI

L'Office Jacquolandin des Sports s'associe au thème des Balkans en proposant une initiation au cirque pour les enfants...

Pourquoi précisément le cirque ?

Parce que le cirque a toujours été présent dans les Balkans, où deux conceptions du cirque se côtoient : le cirque traditionnel des pays de l'Est, très physique et très technique, et le cirque contemporain plus tourné vers l'esthétique.

Différentes formes d'expressions corporelles : jongleurs, clowns, acrobates, gymnastes sur trampoline...



Samedi 24 mars à 19h

## Dîner-concert-bal

Avec le Volkanik Orkestra

Salle polyvalente de l'Aire Libre

« Créé à Rennes en septembre 2010, le collectif Volkanik rassemble ses musiciens autour d'un show endiablé, inspiré par le répertoire des fanfares tziganes de Macédoine, de Serbie et de Roumanie, mais aussi par la classe impeccable de l'inspecteur Derrick...

Au menu : explosion de cuivre incandescent dans son imperméable vert de gris ; magma de sons puissants en robe de chambre satin ; fumerolles d'ornements en jupe de tweed et geyser de moustaches en complet pied de poule. »

Repas traditionnel préparé par les Jacquolandins en partenariat avec l'association Betton/Monténégro.

**Tarifs : 10 € - 5 € (10-18 ans) et carte Sortir**

■ *Réservation pour le repas auprès du Centre de la Lande avant le 16 mars*

# Contacts



Centre Social et Socioculturel

02 99 35 36 16



02 99 35 36 10



10 rue François Mitterrand  
35136 Saint-Jacques-de-la-Lande

# PROGRAMME EN UN CLIN D'OEIL

Jeudi 26 janvier 18h30	Forum de l'Epi Condorcet	Soirée de lancement
Vendredi 27 janvier 15h	Ferme de la Morinais (Pause Café)	Causerie photo
Samedi 28 janvier 11h30 et 16h30	Médiathèque Lucien Herr	Moment musical et Planète Bulle
Mardi 31 janvier 19h	Forum de l'Epi	Causerie sur les échanges internationaux
Vendredi 3 février 20h30	Forum de l'Epi	Conférence sur les Balkans
Jeudi 9 février 20h30	Auditorium de l'Epi	Projection-reportage sur la Bosnie-Herzégovine
Samedi 11 février 16h30	Médiathèque Lucien Herr	Balade en Bulle
Jeudi 23 février 19h	Forum de l'Epi	Causerie sur le Monténégro
Mercredi 29 février 19h15	Salle des Lumières de l'Epi	Atelier danse
Vendredi 2 mars 20h30	Auditorium de l'Epi	Concert Trio IZVAN
Mardi 6 mars 19h	Salle des Lumières de l'Epi	Concert La voix des Balkans
Mercredi 7 mars 15h30	Forum de l'Epi	Initiation cirque
Mercredi 14 mars 19h15	Salle des Lumières de l'Epi	Atelier danse
Samedi 24 mars 19h	Salle polyvalente de l'Aire Libre	Dîner-Concert-Bal